



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

可下载教学资料

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

21世纪高等学校计算机**基础**实用规划教材

# 计算机英语 实用教程（第二版）

张强华 司爱侠 宋德富 张美兰 编著



清华大学出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

21世纪高等学校计算机**基础**实用规划教材

# 计算机英语实用教程

## (第二版)

张强华 司爱侠 宋德富 张美兰 编著

清华大学出版社  
北京

## 内 容 简 介

本书内容涉及计算机的技术基础、系统和应用等各个方面,其中包括了反映当前最新技术和应用的内容。全书分为10个单元,每个单元均由以下几个部分组成:课文、单词、词组、缩略语、难句讲解、习题、构词法、句型和阅读材料,并提供了自测试卷及参考答案。

为了方便教学,本书提供了配套的练习册——《计算机英语真题解析与练习》。

本书既可作为高等院校信息类(包括计算机科学与工程、计算机应用与维护、计算机网络、软件工程、信息管理等专业)的专业英语教材,也可供参加计算机行业各种考试的读者备考之用。作为培训班教材和供从业人员自学,亦颇得当。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

### 图书在版编目(CIP)数据

计算机英语实用教程/张强华等编著. —2版. —北京:清华大学出版社,2008.9  
(21世纪高等学校计算机基础实用规划教材)

ISBN 978-7-302-17949-8

I. 计… II. 张… III. 电子计算机-英语-高等学校-教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第092607号

责任编辑:魏江江 顾冰

责任校对:白蕾

责任印制:李红英

出版发行:清华大学出版社

地 址:北京清华大学学研大厦A座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编:100084

社 总 机:010-62770175

邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者:北京市世界知识印刷厂

装 订 者:三河市溧源装订厂

经 销:全国新华书店

开 本:185×260 印 张:15.5 字 数:372千字

版 次:2008年9月第2版 印 次:2008年9月第1次印刷

印 数:1~4000

定 价:23.00元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话:(010)62770177 转 3103 产品编号:028858-01

## 相关课程教材推荐

ISBN	书名	定价(元)
9787302177852	计算机系统	29.00
9787302178934	计算机系统实验指导	29.00
9787302177081	计算机硬件技术基础(第二版)	27.00
9787302176398	计算机硬件技术基础(第二版)实验与实践指导	19.00
9787302177784	计算机网络安全技术	29.00
9787302109013	计算机网络管理技术	28.00
9787302174622	嵌入式系统设计与应用	24.00
9787302176404	单片机实践应用与技术	29.00
9787302172574	XML实用技术教程	25.00
9787302147640	汇编语言程序设计教程(第2版)	28.00
9787302131755	Java 2实用教程(第三版)	39.00
9787302142317	数据库技术与应用实践教程——SQL Server	25.00
9787302143673	数据库技术与应用——SQL Server	35.00

以上教材样书可以免费赠送给授课教师,如果需要,请发电子邮件与我们联系。

## 教学资源支持

敬爱的教师:

感谢您一直以来对清华版计算机教材的支持和爱护。为了配合本课程的教学需要,本教材配有配套的电子教案(素材),有需求的教师可以与我们联系,我们将向使用本教材进行教学的教师免费赠送电子教案(素材),希望有助于教学活动的开展。

相关信息请拨打电话 010-62776969 或发送电子邮件至 [weijj@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:weijj@tup.tsinghua.edu.cn) 咨询,也可以到清华大学出版社主页(<http://www.tup.com.cn> 或 <http://www.tup.tsinghua.edu.cn>)上查询和下载。

如果您在使用本教材的过程中遇到了什么问题,或者有相关教材出版计划,也请您发邮件或来信告诉我们,以便我们更好为您服务。

地址:北京市海淀区双清路学研大厦 A 座 708 计算机与信息分社魏江江 收

邮编: 100084

电子邮件: [weijj@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:weijj@tup.tsinghua.edu.cn)

电话: 010-62770175-4604

邮购电话: 010-62786544

# 出版说明

随着我国改革开放的进一步深化，高等教育也得到了快速发展，各地高校紧密结合地方经济建设发展需要，科学运用市场调节机制，加大了使用信息科学等现代科学技术提升、改造传统学科专业的投入力度，通过教育改革合理调整和配置了教育资源，优化了传统学科专业，积极为地方经济建设输送人才，为我国经济社会的快速、健康和可持续发展以及高等教育自身的改革发展做出了巨大贡献。但是，高等教育质量还需要进一步提高，以适应经济社会发展的需要，不少高校的专业设置和结构不尽合理，教师队伍整体素质亟待提高，人才培养模式、教学内容和教学方法需要进一步转变，学生的实践能力和创新精神亟待加强。

教育部一直十分重视高等教育质量工作。2007年1月，教育部下发了《关于实施高等学校本科教学质量与教学改革工程的意见》，计划实施“高等学校本科教学质量与教学改革工程（简称‘质量工程’）”，通过专业结构调整、课程教材建设、实践教学改革、教学团队建设等多项内容，进一步深化高等学校教学改革，提高人才培养的能力和水平，更好地满足经济社会发展对高素质人才的需要。在贯彻和落实教育部“质量工程”的过程中，各地高校发挥师资力量强、办学经验丰富、教学资源充裕等优势，对其特色专业及特色课程（群）加以规划、整理和总结，更新教学内容、改革课程体系，建设了一大批内容新、体系新、方法新、手段新的特色课程。在此基础上，经教育部相关教学指导委员会专家的指导和建设，清华大学出版社在多个领域精选各高校的特色课程，分别规划出版系列教材，以配合“质量工程”的实施，满足各高校教学质量和教学改革的需要。

本系列教材立足于计算机公共课程领域，以公共基础课为主、专业基础课为辅，横向满足高校多层次教学的需要。在规划过程中体现了如下一些基本原则和特点。

（1）面向多层次、多学科专业，强调计算机在各专业中的应用。教材内容坚持基本理论适度，反映各层次对基本理论和原理的需求，同时加强实践和应用环节。

（2）反映教学需要，促进教学发展。教材要适应多样化的教学需要，正确把握教学内容和课程体系的改革方向，在选择教材内容和编写体系时注意体现素质教育、创新能力与实践能力的培养，为学生知识、能力、素质协调发展创造条件。

（3）实施精品战略，突出重点，保证质量。本规划教材把重点放在公共基础课和专业基础课的教材建设上；特别注意选择并安排一部分原来基础比较好的优秀教材或讲义修订再版，逐步形成精品教材；提倡并鼓励编写体现教学质量和教学改革成果的教材。

（4）主张一纲多本，合理配套。基础课和专业基础课教材配套，同一门课程有针对不同层次、面向不同专业的多本具有各自内容特点的教材。处理好教材统一性与多样化，基本教材与辅助教材、教学参考书，文字教材与软件教材的关系，实现教材系列资源配套。

（5）依靠专家，择优选用。在制定教材规划时要依靠各课程专家在调查研究本课程教材建设现状的基础上提出规划选题。在落实主编人选时，要引入竞争机制，通过申报、评

审确定主题。书稿完成后,认真实行审稿程序,确保出书质量。

繁荣教材出版事业,提高教材质量的关键是教师。建立一支高水平教材编写梯队才能保证教材的编写质量和建设力度,希望有志于教材建设的教师能够加入到我们的编写队伍中来。

21世纪高等学校计算机基础实用规划教材

联系人:魏江江 weijj@tup.tsinghua.edu.cn

# 第一版前言

---

计算机行业的从业人员必须快速掌握最新技术，这有赖于从业人员的英语能力。英语水平已经成为决定工作能力的因素之一。要提高专业英语水平，就必须进行针对性的专门学习。本书的目的就在于切实提高读者实际使用计算机英语的能力。

本书体例上以 Unit 为单位，每一 Unit 由以下几部分组成：课文——包括基础知识和基本概念；单词——给出课文中出现的新词，读者由此可以积累计算机专业的基本词汇；词组——给出课文中的常用词组；缩略语——给出课文中出现的、业内人士必须掌握的缩略语；难句讲解——讲解课文中出现的疑难句子，培养读者的阅读理解能力；习题——既有针对课文的练习，也有一些开放性的练习；构词法——既可以帮助读者记忆单词，也可以帮助读者“破解”新出现的词汇；句型——可以帮助读者掌握专业英语常用句型，阅读专业英语遇到疑难句子时可以据此加以剖析，汉译英时可做到心中有数；阅读材料——提供了最新的设备和软件的相关资料，可以进一步扩大读者的视野；习题参考答案——可供读者检查学习效果；自测试卷（含答案）——可供读者自我测试。

本书既考虑教学需要，也兼顾计算机行业的一些考试，一些练习与一些专业考试题目接近。本书遵循 E-learn 教学理念，加以适当的开放性练习，以培养学生的创造性学习能力，提高学生素质。

本书作者已经出版了六部计算机英语教材（其中两部获奖），有十年的相关经验。在本书编写中，我们着重从“教师教什么”、“学生就业后用什么”及“计算机相关考试考什么”三方面来考虑。结合学生情况、面对学生毕业后的就业环境以及未来工作实际的要求，本书做了切合实际的精心加工。

在使用本书过程中，有任何问题，都可以通过电子邮件与我们交流，我们一定给予答复。如果读者没有收到我们的回复，请再次联系。邮件标题请注明姓名及“计算机英语教程（清华大学版）”字样，否则会被当作垃圾邮件删除。也可通过出版社与我们联系。

我们的 E-mail 地址如下：

zqh3882355@sina.com; sdfzml@vip.sina.com; cici12323@tom.com

希望大家不吝赐教。让我们共同努力，使本书成为一部“符合学生实际、切合行业实况、知识实用丰富、严谨开放创新”的优秀教材。

本书既可作为高等院校信息类（包括计算机科学与工程、计算机应用与维护、计算机网络、软件工程、信息管理等专业）的专业英语教材，也可供参加计算机行业各种考试的读者备考之用。作为培训班教材和供从业人员自学，亦颇得当。

为了保持构词法和句型内容的连贯性，课文中的序号顺次排列。

# 第二版前言

---

本书出版后，深受读者喜爱，许多学校选为教材，也有众多的从业人士自学使用。去年，经出版社筛选推荐、教育部聘请专家评审、网络公示等程序，本书被批准为“国家级十一五规划教材”。在此，对各位读者的厚爱和专家的支持表示衷心感谢！

为了使本书进一步优化完善，紧跟技术发展，我们对第一版进行了修订。此次修订主要内容包括：

1. 更新内容，加入新技术资料。

2. 提供读音光盘，进一步满足教学和读者学习需要，以帮助读者提高专业英语听力水平，提高读者职场竞争力。

3. 提供配套练习册，帮助读者巩固提高。本书所配套的练习册——《计算机英语真题解析与练习》——即将由清华大学出版社出版。内容包括：

(1) 本书练习参考答案。

(2) 10套计算机英语练习题，包括单词练习、词组练习、句子翻译练习、短文练习，并提供参考答案。

(3) 历年软件水平考试程序员专业英语试题解析，包括真题再现、试题翻译、参考答案、试题解析及核心词汇。对参加程序员软件水平考试的读者极有帮助。

(4) 历年软件水平考试高级程序员/软件设计师专业英语试题解析，包括真题再现、试题翻译、参考答案、试题解析及核心词汇。对参加高级程序员/软件设计师软件水平考试的读者极有帮助。

(5) 历年软件水平考试系统分析师专业英语试题解析，包括真题再现、试题翻译、参考答案、试题解析及核心词汇。对参加系统分析师软件水平考试的读者极有帮助。

4. 希望任课教师到清华大学出版社网站下载本书电子教案。



# 目 录

---

<b>Unit 1</b> .....	1
Text A .....	1
New Words .....	2
Phrases .....	3
Abbreviations .....	4
Notes .....	4
Exercises .....	4
Word Building .....	6
Structure .....	8
Text B .....	9
New Words .....	11
Phrases .....	12
Abbreviations .....	13
Reading Material .....	13
Text A 参考译文 .....	16
<b>Unit 2</b> .....	18
Text A .....	18
New Words .....	20
Phrases .....	21
Abbreviations .....	21
Notes .....	22
Exercises .....	22
Word Building .....	24
Structure .....	26
Text B .....	28
New Words .....	30
Phrases .....	31
Abbreviations .....	31
Reading Material .....	32
Text A 参考译文 .....	35

<b>Unit 3</b> .....	37
Text A .....	37
New Words .....	39
Phrases .....	40
Abbreviations .....	41
Notes .....	41
Exercises .....	42
Word Building .....	44
Structure .....	45
Text B .....	47
New Words .....	50
Phrases .....	52
Abbreviations .....	52
Reading Material .....	53
Text A 参考译文 .....	56
<b>Unit 4</b> .....	58
Text A .....	58
New Words .....	61
Phrases .....	62
Abbreviations .....	63
Notes .....	63
Exercises .....	63
Word Building .....	65
Structure .....	67
Text B .....	69
New Words .....	71
Phrases .....	73
Abbreviations .....	73
Reading Material .....	74
Text A 参考译文 .....	79
<b>Unit 5</b> .....	82
Text A .....	82
New Words .....	85
Phrases .....	86
Abbreviations .....	87
Notes .....	87

Exercises .....	88
Word Building .....	90
Structure .....	93
Text B .....	94
New Words .....	96
Phrases .....	98
Abbreviations .....	98
Reading Material .....	99
Text A 参考译文 .....	104
<b>Unit 6</b> .....	107
Text A .....	107
New Words .....	110
Phrases .....	111
Abbreviations .....	112
Notes .....	112
Exercises .....	113
Word Building .....	115
Structure .....	117
Text B .....	118
New Words .....	121
Phrases .....	123
Abbreviations .....	123
Reading Material .....	124
Text A 参考译文 .....	126
<b>Unit 7</b> .....	129
Text A .....	129
New Words .....	131
Phrases .....	132
Abbreviations .....	133
Notes .....	133
Exercises .....	134
Word Building .....	136
Structure .....	138
Text B .....	139
New Words .....	141
Phrases .....	141
Abbreviations .....	142

Reading Material .....	142
Text A 参考译文 .....	144
<b>Unit 8</b> .....	146
Text A .....	146
New Words .....	148
Phrases .....	149
Abbreviations .....	150
Notes .....	150
Exercises .....	151
Word Building .....	153
Structure .....	156
Text B .....	157
New Words .....	159
Phrases .....	161
Abbreviations .....	161
Reading Material .....	163
Text A 参考译文 .....	166
<b>Unit 9</b> .....	169
Text A .....	169
New Words .....	172
Phrases .....	173
Abbreviations .....	174
Notes .....	174
Exercises .....	175
Word Building .....	177
Structure .....	178
Text B .....	180
New Words .....	183
Phrases .....	184
Abbreviations .....	184
Reading Material .....	184
Text A 参考译文 .....	190
<b>Unit 10</b> .....	193
Text A .....	193
New Words .....	196
Phrases .....	198

Abbreviations .....	199
Notes .....	199
Exercises .....	200
Word Building .....	202
Structure .....	205
Text B .....	206
New Words .....	210
Phrases .....	211
Abbreviations .....	212
Reading Material .....	213
Text A 参考译文 .....	216
附录 自测试卷及参考答案 .....	220
试卷一 .....	220
试卷二 .....	224
试卷一 参考答案 .....	229
试卷二 参考答案 .....	230
参考文献 .....	232

# Unit 1

## Text A

### Computer Basics

#### 1 Hardware

The physical portion of the computer.

#### CPU

5 Central processing unit. The computer chip primarily responsible for executing instructions.

#### Monitor

The screen for viewing computer information is called a monitor.

#### Motherboard

10 The main printed circuit board in a computer that carries the system buses. It is equipped with sockets to which all processors, memory modules, plug-in cards, daughterboards, or peripheral devices are connected.

#### Memory

15 Computer memory is used to temporarily store data. In reality, computer memory is only capable of remembering sequences of zeros and ones, but by utilizing the binary number system it is possible to produce arbitrary rational numbers and through clever formatting all manner of representations of pictures, sounds, and animations. The most common types of memory are RAM, ROM, and flash.

#### RAM

20 Random access memory. A data storage device for which the order of access to different locations does not affect the speed of access, except for bursts. Data is typically stored in RAM temporarily for use by the process or while the computer is operating. FPM, EDO, SDRAM, DDR, etc. are all types of RAM.

#### ROM

25 Read-only memory is similar to RAM. It only cannot be altered and does not lose its contents when power is removed.

#### Mouse

In computer parlance a mouse can be both the physical object moved around to control

a pointer on the screen, and the pointer itself. Unlike the animal, the proper plural of computer mouse is “mouses”.

30 **Keyboard**

A keyboard on a computer is almost identical to a keyboard on a typewriter. Computer keyboards will typically have extra keys; however, some of these keys (common examples include Ctrl, Alt) are meant to be used in conjunction with other keys just like shift on a regular typewriter. Other keys (common examples include Insert, Delete, Home, End, Help, function keys, etc.) are meant to be used independently and often perform editing tasks. Keyboards on different platforms will often look slightly different and have somewhat different collections of keys. Some keyboards even have independent shift lock and caps lock keys. Smaller keyboards with only math-related keys are typically called “keypads”.

35 **Disk**

A disk is a physical object used for storing data. It will not forget its data when it loses power. It is always used in conjunction with a disk drive. Some disks can be removed from their drives, and some cannot. Generally it is possible to write new information to a disk in addition to reading data from it, but this is not always the case.

**Floppy**

45 An extremely common type of removable disk. Floppies do not hold too much data, but most computers are capable of reading them. Note that there are different competing format used for floppies, so that a floppy written by one type of computer might not directly work on another, also sometimes called “diskette”.

**USB**

50 A really fast type of serial port that offers many of the best features of SCSI without the price. Faster than many types of parallel port, a single USB port is capable of chaining many devices without the need of a terminator. USB is much slower (but somewhat less expensive) than Firewire.

**I/O Port**

55 Connection to a CPU that provides a data path between the CPU and external devices, such as a keyboard, display, or reader. It may provide input only, output only, or both input and output.

**New Words**

hardware	['hɑ:dwɛə]	n. 硬件
monitor	['mɒnɪtə]	n. 监视器
motherboard	['mʌðəbɔ:d]	n. 主板
memory	['meməri]	n. 记忆; 回忆; 存储器
mouse	[maʊs]	n. 鼠标
keyboard	['kɪbɔ:d]	n. 键盘
disk	[disk]	n. 磁盘, 圆盘, 唱片

floppy	['flɒpi]	<i>adj.</i> 软的 <i>n.</i> 键盘
instruction screen	[in'strʌkʃən] [skri:n]	<i>n.</i> 指令; 命令, 指示, 用法说明 <i>n.</i> 屏; 屏幕
view	[vju:]	<i>vt.</i> 掩蔽 <i>n.</i> 视域, 观察, 观看 <i>vt.</i> 观察, 观看
information	[infə'meɪʃən]	<i>n.</i> 消息, 信息; 通知
equip	['i:kwɪp]	<i>vt.</i> 装备, 配备
socket	['sɒkɪt]	<i>n.</i> 插座, 孔
temporarily	['tempərərili]	<i>adv.</i> 暂时地, 临时地
remember	[ri'membə]	<i>vt.</i> 记得, 想起; 记住
sequence	['si:kwəns]	<i>n.</i> 连续, 继续; 次序
animation	[,æni'meɪʃən]	<i>n.</i> 动画片, 卡通
type	[taɪp]	<i>n.</i> 类型; 样式
pointer	['pɔɪntə]	<i>n.</i> 指针, 指示器
typewriter	['taɪpraɪtə]	<i>n.</i> 打字机
conjunction	[kən'dʒʌŋkʃən]	<i>n.</i> 接合, 连接; 连接词
perform	[pə'fɔ:m]	<i>vt.</i> 履行; 表演 <i>vi.</i> 行动
task	[tɑ:sk]	<i>n.</i> 任务, 工作, 作业
keypad	['ki:pæd]	<i>n.</i> 键区, 数字按键键盘
store	[stɔ:]	<i>vt.</i> 存储, 储藏
diskette	[dis'ket]	<i>n.</i> 磁盘
input	['ɪnput]	<i>vt.</i> 输入 <i>n.</i> 输入
output	['aʊtput]	<i>n.</i> 产量; 输出量; 输出

## Phrases

I/O port	输入输出接口
circuit board	电路板
in reality	事实上
extra key	扩充键
be used in	用于
disk drive	磁盘驱动器
remove from ...	从……删除
in addition to	除……之外
removable disk	可移动磁盘
external device	外部设备



serial port  
be capable of

串行接口  
能够, 具有……的能力

## Abbreviations

CPU (Central Process Unit)	中央处理器
RAM (Random Access Memory)	随机存储器
ROM (Read Only Memory)	只读存储器
USB (Universal Serial Bus)	通用串行总线
SCSI (Small Computer System Interface)	小型计算机系统接口

## Notes

[1] It is equipped with sockets to which all processors, memory modules, plug-in cards, daughterboards, or peripheral devices are connected.

本句中, to which all processors, memory modules, plug-in cards, daughterboards, or peripheral devices are connected 是一个由介词+关系代词引导的定语从句, 修饰先行词 sockets, 表示的意思是 all processors, memory modules, plug-in cards, daughterboards, or peripheral devices are connected to the sockets. be equipped with 的意思是“具有, 装备有”; be connected to 表示“与……连接”。

[2] ... but by utilizing the binary number system it is possible to produce arbitrary rational numbers and through clever formatting all manner of representations of pictures, sounds, and animations.

本句中, by utilizing the binary number system 和 through clever formatting 是介词短语做方式状语。it 是形式主语, 真正的主语是动词不定式短语 to produce arbitrary rational numbers。在 all manner of representations of pictures, sounds, and animations 前省略了 it is possible to produce。

[3] Generally it is possible to write new information to a disk in addition to reading data from it, but this is not always the case.

本句中, write ...to ... 的意思是“把……写到……”; in addition to 的意思是“除了……之外”, 等于 besides; this 指的是它前面的整个句子; case 的意思是“情况”。

[4] Faster than many types of parallel port, a single USB port is capable of chaining many devices without the need of a terminator.

本句中, Faster than many types of parallel port 是一个形容词短语做原因状语。

## Exercises

**Ex. 1** 根据课文内容, 回答以下问题。

1. What is the main function of CPU?
2. Through what computer information can be viewed?
3. What kind of devices can be connected to the sockets in the motherboard?
4. What kind of system is utilized in order that arbitrary rational numbers can be produced